

برنام‌خدا

شازده کوچولو

نویسنده و تصویرساز:

آنتوان دو سنت اگزوپری

ترجمه‌ی متن اصلی از فارسی به انگلیسی:

کاترین وونز

ترجمه‌ی متن به زبان فارسی:

جمیل ابریشمی

انتشارات عطر کاج

سرشناسه	: سنت اگزوپری، آنتوان دو، ۱۹۰۰ - ۱۹۴۴م.
عنوان و نام پدیدآور	: شازده کوچولو / نویسنده و تصویرساز آنتوان دو سنت اگزوپری؛ ترجمه از متن فرانسه به انگلیسی کاترین وودز؛ ترجمه به فارسی جمیل ابریشمی.
مشخصات نشر	: تهران: عطر کاج، ۱۳۹۷.
مشخصات ظاهری	: ۱۱۵ص: مصور (رنگی): ۱۴/۵×۲۱/۵س.م.
شابک	: 978-622-99833-1-7
وضعیت فهرست نویسی	: فیپا
دداشت	: عنوان اصلی: Le petit prince.
دداشت	: کتاب حاضر از متن انگلیسی تحت عنوان "The little prince" به فارسی برگردانده شده است.
داشت	: کتاب حاضر با عناوین مختلف توسط مترجمان و ناشران متفاوت در سالهای مختلف منتشر شده است.
داشت	: کتابنامه
موضوع	: داستان‌های فرانسه -- قرن ۲۰م.
موضوع	: French fiction -- 20th century
شناسه افزوده	: ابریشمی، جمیل، ۱۳۶۵ - مترجم
شناسه افزوده	: وودز، کاترین، ۱۸۸۶ - م. مترجم
شناسه افزوده	: Woods, Katherine
رده بندی کنگره	: ۱۳۹۷۲ش۳ / ۲۶۲۳۲
رده بندی دیویی	: ۱۳۹۷ / ۳۱۹
شماره کتابشناسی ملی	: ۱۳۹۷ / ۳۱۹

شازده کوچولو

انتشارات عطر کاج

نویسنده: آنتوان دو سنت اگزوپری

ترجمه‌ی متن اصلی از فرانسه به انگلیسی: کاترین وودز

ترجمه‌ی متن به زبان فارسی: جمیل ابریشمی

صفحه‌آرایی: سیده فاطمه کشفی

ناظر چاپ: نیلوفر کاظمی‌پور

چاپ اول: ۱۳۹۷

چاپخانه: الوان

تیراژ: ۱۰۰ نسخه

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۹۹۸۳۳-۱-۷

تهران: خ انقلاب - خ ۱۲ فروردین - کوی بهشت آیین - پلاک ۱۶

تلفن: ۶۶۴۰۳۲۹۹ - ۶۶۴۹۶۸۲۸ فکس: ۶۶۴۹۶۶۹۲

مقدمه‌ی مترجم

شازده کوچولو را، خیلی از ما خوانده‌ایم، خیلی از ما دیده‌ایم و خیلی از ما شنیده‌ایم. منِ دهه‌ی شصتی، آن را بارها خوانده‌ام، در کودکی آن را پای تلویزیونِ سیاه و سفید نشسته‌ام و بعدها، این روایت را با صدای شاملو گوش کرده‌ام. رفتن تا این اندازه به یک داستان پرداخته می‌شود و وقتی نامِ بررگان در کنار آن می‌آید، دل آدم قرص می‌شود که با آغوش باز برود، راغش و اگر آن را نخوانده، بخواند و اگر هم خوانده، بارها با ما بخوانی‌اش کند.

نویسنده در این داستان با بیانی ساده، به روایت زندگی نسلی از انسان پرداخته که در چه بیشتر در حال غرق شدن در دنیای مدرن، انزوا و تنهایی است و این روایت آن قدر زیبا و بی‌نقص پیش رفته که هنگام خواندن، گویی جلوی آینه‌ای نشسته‌ایم و در حال مرور شادی‌ها، سادگی‌ها و لذت‌هایی هستیم که مدت‌هاست جایشان در زندگی ما نیست.

زبانِ شازده کوچولو با کودکِ درون ما سخن می‌گوید، او را بیدار، و با ما روبرو می‌کند. به او یاد می‌دهد که لذت بردن و عشق ورزیدن در عین سادگیست را از ما یاد کند. و این خوب است.

آنتوان دو سنت اگزوپری با این کتاب به ما می‌آموزد که بازگشت به مسیر اصلی زندگی، با خواندن یک کتاب ساده و کم حجم هم میسر خواهد شد. و تنها راه، پناه بردن به علم

روان‌شناسی و پزشکی نیست!

این کتاب، پیش از این به دست بزرگان ادب و هنر این مملکت، ترجمه شده. ترجمه‌ای را هم که حالا در دست دارید، به کوشش این حقیر انجام شده و در آن سعی خودم را کرده‌ام تا لحن ساده و روان ترجمه‌ی انگلیسی در ترجمه حفظ شود. امید است که توانسته باشم دین خود را به صاحب اصلی آن و همین‌طور بزرگانی که پیش از من دست توانا به ترجمه‌ی آن برده‌اند، ادا کرده باشم.

شارده در سولو را بخوانید، بخوانید، بخوانید و یادش بگیرید، در خانه سرق و ورزیدن را از آن یاد بگیرید و به هر کس که می‌توانید یاد بدهید.

در پایان، همان‌طور که این کتاب از سوی نویسنده، به لئون ورث کوچک تقدیم شده، به خود اجازه می‌دهم و این زحمت ناچیز را به معلم بزرگ، علی‌اکبر، برده تقدیم می‌کنم که تلاش کرده کودکی را در کودکان رنده نگه دارد و همین‌طور به بزرگ‌ترهایی که فرصت کودکی کردن آن‌ها را رها کرده شد.

کوچک بزرگان ادب و هنر

چهارم بسمی